THEME EUROPAN 12

ADAPTABLE CITY

inserting the urban rhythms

LA VILLE ADAPTABLE

insérer les rythmes urbains

THEME EUROPAN 12

THEME EUROPAN 12: ADAPTABLE CITY

3 *Adaptable city*

SYNTHESIS OF LECTURES OF THE FORUM OF CITIES AND JURIES OSLO 4/5.11.2011 ON THE TOPIC OF " THE ADAPTABLE CITY "

INTRODUCTION

9 *Malleable city*
LUC GWIAZDZINSKI, geographer
urban planner, Grenoble (FR)

URBAN RHYTHMS AND ADAPTATION OF SPACES : 5 EXAMPLES

13 *Reference 1*
Public spaces through the prism of time
LIZA FIOR, architect, muf architects,
London (UK)

17 *Reference 2*
Temporary and adapting spaces
VESTA NELE ZAREH, architect,
researcher LIA, Berlin (DE)

21 *Reference 3*
Resilience of an estate
SEBASTIÀ JORNET, architect,
urban planner, Barcelona (ES)

25 *Reference 4*
Shrinking to better develop
HELMUT RESCH, architect,
head of planning, Selb (DE)

29 *Reference 5*
Temporalities of the urban project
MICHEL SIKORSKI, architect, XDGA
Xaveer De Geyter Architects, Brussels (BE)

THEME EUROPAN 12 :
LA VILLE ADAPTABLE

4 *La ville adaptable*

SYNTHESE DES CONFERENCES DU FORUM DES VILLES ET JURYS OSLO 4/5.11.2011 SUR LE THEME DE «LA VILLE ADAPTABLE»

INTRODUCTION

10 *La ville malléable*
LUC GWIAZDZINSKI, géographe urbaniste, Grenoble (FR)

RYTHMES URBAINS ET ADAPTATION DES ESPACES : 5 EXEMPLES

14 *Référence 1*
Espaces publics au prisme du temps
LIZA FIOR, architecte, muf architects, Londres (GB)

18 *Référence 2*
Espaces temporaires et adaptables
VESTA NELE ZAREH, architecte, chercheur LIA, Berlin (DE)

22 *Référence 3*
Résilience d'un grand ensemble
SEBASTIÀ JORNET, architecte, urbaniste, Barcelone (ES)

26 *Référence 4*
Rétrécir pour mieux se développer
HELMUT RESCH, architecte, responsable urbanisme, Selb (DE)

30 *Référence 5*
Temporalités du projet urbain
MICHEL SIKORSKI, architecte, XDGA Xaveer De Geyter Architects, Bruxelles (BE)

THEME EUROPAN 12

ADAPTABLE CITY

1- CITIES ON THE MOVE

Europe's cities are engaged in a radical transformation: they need urgently to reduce their ecological footprint to help resolve the energy crisis, combat the greenhouse effect and preserve non-renewable resources. This transformation applies both to their morphology (form) and their metabolism (including all energy expenditure), and is highly dependent on the ways of living they provide. To achieve this, all these changes have to be thought out quickly, and that is why Europan 12 proposes to explore the question of time with a view to making the city more adaptable.

RHYTHMS AND LIFE CYCLES OF URBAN SPACES

This entails, for example, providing new ways of sharing collective space and methods of governance. This requires a chronotypical approach, blending the spatial and temporal dimensions and, for example, establishing temporary projects for spaces. This also means developing a sensitive form of urban planning, where different places can be used at different times, and rethinking the quality of the spaces from that perspective. This raises the question of the "hospitality" of urban spaces and their transparency for users of the city. It is also important to think about intensive development projects, to connect them better with the realities of today's city. It is also about considering the multiple uses the city, and in particular the question of the sharing and recycling of buildings, to avoid excessive consumption of space and thereby to promote a sustainable city by exploiting time in its full range.

In fact, today it seems that the question of land, of the city and of architecture needs to be considered in relation to the timeframes of use and of urban planning. Incorporating the dimension of time into urban policy is a factor that needs to be worked on, because it affects the 2 principal characteristics of the contemporary city: sprawl and fragmentation.

The city now spreads not only in space but in time, and the emerging feature of the modern city is that of one that is continuously active, 24/7. Urban sprawl, for its part, affects our experience of the city, which can also be perceived in terms of segregation. Time therefore reflects the reality of the fragmented city, a polychronic city that operates to different timeframes.

So for Europan 12, the emphasis is on reflecting the rhythms and life cycles of urban spaces so that they can adapt to change, without losing their identity, can slow down and speed up, adjust to cycles and transformations in the context of an uncertain future. So it is about anticipating the inevitable impacts of change, allowing a plurality of uses, but also being capable of making creative use of what already exists. And therefore adjusting to what is already there while developing visions of the possible that take account of both permanence and variation.

A RESILIENT AND ADAPTABLE CITY

The specific priority of this session, therefore, in projects of an urban-architectural scale, is to explore time in its relation to space by making the city resilient and adaptable.

Resilience is the capacity of a space to recover a function or a development after experiencing a trauma.

Adaptability is the quality of a space that can be easily adapted to harmonise with the changes of use that it undergoes or may undergo.

The city has to regenerate after experiencing divisive urban operations or accelerate to adjust to rapid development or conversely be revitalised in terms of it uses. To do this, however, urban projects need to acquire a capacity to adapt to new timeframes of use, which are better coordinated between themselves.

The notion of an "adaptable city" is of a city that can be worked without breaking, capable of extending its possibilities and retrieving its forms, in space and time. In this case, the underlying question becomes: how do you introduce time into urban projects?

PROGRAMMES BETWEEN LEGACY, INVENTION AND REVERSIBILITY

In terms of programme, it is less a question of flexibility or functionality than of scenarios for appropriate transformations between legacy (the history of places), invention (innovation in spatial arrangements that accommodate a plurality of uses) and reversibility (temporary developments). It is less about technology than a method of establishing links between natural and cultural environments and finding compensations and connections. This means, for example, that plans for new buildings need to include measures for nature and landscape and new projects need to be capable of harmonising with a system by adding meaning and purpose (re-connection).

To achieve these objectives, time and the effects of time need to be considered and incorporated into a responsible and inventive analysis of urban rhythms. For this, one needs to evaluate/assess what is already there, and think about the future within an open programme that incorporates different timescales: for example, different rhythms of life, the rhythms of day and night, of the seasons and of successive generations.

LA VILLE ADAPTABLE

1- DES VILLES EN MOUVEMENT

Les villes d'Europe sont engagées dans une transformation radicale : elles doivent au plus vite diminuer leur empreinte écologique pour contribuer à la résolution de la crise énergétique, à la lutte contre l'effet de serre, à la sauvegarde des ressources non renouvelables. Cette transformation concerne à la fois leur morphologie (forme) et leur métabolisme (entre autres l'ensemble des dépenses énergétiques) et est fortement dépendante des modes de vie qu'elles proposent. Pour ce faire il faut penser rapidement ces changements et c'est pour cela qu'Europan 12 propose de réfléchir à la question du temps afin de rendre la ville plus adaptable.

RYTHMES ET CYCLES DE VIE DES ESPACES URBAINS

Cela suppose par exemple proposer de nouvelles formes de partage de l'espace collectif et des modalités de gouvernance. Cela induit d'adopter une approche chronotopique, qui mêle les dimensions spatiales et temporelles et d'établir par exemple des plans temporaires des espaces. Cela signifie aussi développer un urbanisme sensible permettant d'utiliser différents lieux à différents moments, en repenser la qualité de ces espaces dans cette perspective. Cela interroge "l'hospitalité" des espaces urbains et leur lisibilité pour les utilisateurs de la ville. Il importe aussi de prendre en compte les projets d'aménagements intensifs, pour mieux les articuler avec les réalités de la ville d'aujourd'hui. Il s'agit aussi de réfléchir sur les multi-usages de la ville et notamment sur la question du partage et du recyclage des bâtiments qui permettraient d'éviter une trop grande consommation d'espace et donc de favoriser une ville durable en jouant sur toute la palette du temps.

Il semble en effet nécessaire aujourd'hui d'aborder la question des territoires, de la ville et de l'architecture à partir des temporalités des usages et celles du projet urbain. La prise en compte du temps dans les politiques urbaines doit se développer car il affecte les 2 principales caractéristiques de la ville contemporaine : l'étalement et l'éclatement (fragmentation).

Si la ville s'étale dans l'espace, elle le fait aussi dans le temps et la figure de la ville contemporaine qui se dessine est la ville active en continu, 24h/24h. l'éclatement lui affecte notre vécu de la ville, qui peut être également lu sous forme de ségrégation. Le temps est alors à l'image de la ville éclatée, ville polychronique qui fonctionne à différents horaires.

Il s'agit donc pour Europan 12 de mettre l'accent sur la prise en compte des rythmes et des cycles de vie des espaces urbains afin qu'ils puissent s'adapter au changement sans perdre leur spécificité, qu'ils puissent ralentir et accélérer, articuler les cycles et les mutations face à un avenir incertain. Il s'agit donc d'anticiper les impacts inévitables des changements, de permettre une pluralité d'usages mais aussi d'être capable d'hériter de manière créative. Et donc de s'ajuster à ce qui est déjà là tout en développant des visions de possible accordant les permanences et les variations.

VILLE RESILIENTE ET ADAPTABLE

L'enjeu spécifique de cette session est donc, dans les projets d'échelle urbano-architecturale, d'explorer le temps dans ses rapports à l'espace en rendant la ville résiliente et adaptable.

La résilience est la capacité d'un espace à récupérer un fonctionnement ou un développement après avoir subi un traumatisme.

L'adaptabilité est la qualité d'un espace qui peut être modifié aisément en harmonie avec les changements auxquels son utilisation est soumise ou peut être soumise.

La ville doit se régénérer après avoir fait l'objet d'interventions urbanistiques clivantes, ou s'adapter à une accélération de son développement ou au contraire se revitaliser lorsque ses usages sont obsolètes. Mais pour réaliser ces enjeux, les projets urbains doivent acquérir une capacité d'adaptation à des nouvelles temporalités d'usages qui soient mieux coordonnées entre elles. Mais pour cela, les projets urbains doivent acquérir une capacité d'adaptation à des nouvelles temporalités d'usages mieux coordonnées entre elles.

« La notion de "ville adaptable" est celle d'une ville que l'on peut façonner sans qu'elle se rompe, capable d'étendre ses possibles et de reprendre ses formes, dans l'espace et le temps. » La question sous-jacente devient alors : comment mettre du temps dans les projets urbains ?

DES PROGRAMMES ENTRE MEMOIRE, INVENTION ET REVERSIBILITE

Au niveau du programme, c'est moins une question de flexibilité ou de fonctionnalité que de scénarios de transformations appropriées entre mémoire (histoire des lieux), invention (innovation des dispositifs spatiaux) et réversibilité (aménagements temporaires). C'est moins une question de technologie qu'une méthode pour établir des liens entre les milieux naturels et culturels et trouver des compensations et enchaînements. Cela signifie par exemple que si l'on prévoit de nouvelles constructions, il faut prévoir aussi des mesures pour la nature et le paysage, et la capacité des nouveaux projets à s'insérer dans un système en ajoutant du sens et une finalité (reliance).

Pour parvenir à ces objectifs, il faut prendre la mesure du temps et de ses effets, et l'intégrer dans une analyse des rythmes urbains - responsable et inventive. Pour cela, il est nécessaire d'évaluer/apprécier ce qui existe et de penser au devenir dans

THEME EUROPAN 12

2- SELECTION CRITERIA FOR EUROPAN 12 SITES

ACCELERATED OR OBSOLETE SITES

This future-directed culture emphasises the processes of metamorphosis at work on different types of sites and constitutes a framework within which to look for sites for the Europan 12 competition:

- sites that are exposed to acceleration or the necessity of change and are therefore threatened or stimulated by those changes;

- sites whose uses have become obsolete and whose potential need to be rethought in terms of different life cycles in the natural and cultural environment, and which are seeking to enhance connections;

- sites that are traumatised as a result of previous bad decisions that have generated divisions, segregation, pollution.

PROGRAMME TYPES

The idea is to articulate these site characteristics with analytical frameworks in which urban and architectural projects are conceived around lines of force that can incorporate the notion of time and evolution:

- so that the space adapts to changes of use, to move towards greater urbanity;

- so that the same space can accommodate several successive uses, to move towards greater intensity and more economical employment of land;

- so that space can evolve over time around sustainable strategies, but with the capacity to adjust to programmatic unpredictability.

SCALES: STRATEGY, IDEAS AND PROJECTS

The diversity inherent to the conditions, not to say to the specific problems of each participating European country, means that 3 different scales need to be distinguished between the surrounding area and the specific location:

a- **global strategic scale** (the scale communicated to the competitors).
The metropolitan area (spatial conurbation consisting of autonomous and interlinked urban units) and the city (urban space of activity and habitat with a diverse mix);

b- **ideas scale** (scale used by competitors to establish the set of problems for resolution).
The neighbourhood, its territorial determinants and its relations with its environment;

c- **urban and architectural project scale** (focus of the design process).
The emerging urban fragment;

INFORMATION ABOUT THE SITES

These scales correspond to spaces of different sizes, which will need to be defined precisely for each site and on the basis of the contexts provided.

Each Europan 12 site pack will therefore contain 3 types of information for entrants, corresponding to the 3 scales:

- the political priorities of the municipality or conurbation in terms of sustainability (economic, social and cultural) together with the major territorial determinants (infrastructures, uses, density, etc.), whether current or future.

- the specifics of the area where the site is located and the major factors determining its transformation, in particular with regard to its urban rhythms, whether in terms of uses or of staged transformation over time.

- the actual project site where operations are likely to occur after the competition, with all the information needed to understand existing conditions and the desired changes, and a programme highlighting the project's priorities in terms of the timeframes of use.

un programme ouvert intégrant différentes échelles de temps : par exemple, les différents rythmes des modes de vie, du jour et de la nuit, des saisons et ceux des générations qui se suivent.

2- CRITERES POUR LA SELECTION DES SITES D'EUROPAN 12

SITES ACCELELERES, OBSOLETES OU TRAUMATISES

Cette culture du devenir met l'accent sur les processus de métamorphose en jeu dans différents types de sites et un cadre pour la recherche des sites du concours Europan 12 :

- des sites soumis à une accélération ou à la nécessité de changements et qui se trouvent activés par ces changements ;

- des sites aux usages obsolètes dont il faut repenser les potentialités à partir des différents cycles de vie de l'environnement naturel et culturel, et qui cherchent à améliorer les liens ;

- des sites traumatisés en raison de mauvaises décisions préalables qui ont produit des cloisonnements, des ségrégations, des pollutions.

TYPES DE PROGRAMME

Il s'agit d'associer à ces caractéristiques de sites des cadres problématiques qui exigent de penser des projets urbains et architecturaux autour de lignes de force dans lesquelles on puisse intégrer la notion de temps et d'évolution :

- pour que l'espace s'adapte aux changements d'usages vers plus d'urbanité;

- pour que le même espace puisse intégrer plusieurs usages qui peuvent se succéder vers plus d'intensité et d'économie de territoire;

- pour que l'espace puisse évoluer dans le temps mais en intégrant l'aléatoire programmatique

LES ECHELLES : STRATEGIE, REFLEXION ET PROJET

La diversité inhérente aux conditions, voire aux problématiques propres à chaque pays européen participant, oblige à distinguer entre 3 différentes échelles entre territoire environnemental impliqué et lieu proprement dit :

a- **échelle de stratégie globale** (celle qui est donnée aux concurrents).
La région métropolitaine (conglomérat spatial composé d'unités urbaines autonomes et inter-liées) et la ville (espace urbain d'actions et d'habitat avec mixité diversifiée) ;

b- **échelle de réflexion** (celle qui permet aux concurrents de construire une problématique)
Le quartier, ses déterminants territoriaux et les relations à son environnement ;

c- **échelle de projet urbain et architectural** (celle qui relève de la conception)
Le fragment urbain qui se dessine.

INFORMATION SUR LES SITES

Ces échelles correspondent à des tailles différentes d'espaces, qu'il appartiendra de définir précisément pour chaque site et suivant les contextes proposés.

Chaque dossier de site d'Europan 12 comprendra donc 3 types d'information pour les concurrents correspondant aux 3 échelles :

- les enjeux politiques de la ville ou de l'agglomération en termes de durabilité (économiques, sociaux et culturels) ainsi que les grands déterminants territoriaux (réseaux, usages, densité etc..) existants ou à venir où seront spécifiés les grands enjeux sur les mutations d'usages et leurs temporalités ;

- les spécificités du quartier où se trouve le site et les grandes déterminants de sa mutation en particulier concernant les rythmes urbains que ce soit au niveau des usages que de la mutation échelonnée dans le temps ;

- le site de projet proprement dit susceptible d'être opérationnel à l'issue du concours, avec toutes les informations permettant de comprendre l'existant et les transformations souhaitées et un programme mettant en évidence les enjeux des temporalités des usages dans le projet.

LUC GWIAZDZINSKI,
geographer urban planner, Grenoble (FR)

MALLEABLE CITY

CHANGING THE WAY WE LOOK AT THE CITY

The city is by nature a place that maximises interactions but also a place of separation. An attractive city, a developing city, where we feel good, is an organised space where individuals meet and communicate. The question of urban intensity and of community is essential. A city is not a city if one cannot sit down, drink and urinate freely, in daytime, but also at night and at the weekend.

Time is a dimension that is still very rarely taken into account in urban planning and design. Cities are designed, organised, developed as if they only ran 16 hours a day and on weekdays. Up until now, space has been arranged to save time – think about our TGV in France, high-speed trains in Europe and elsewhere – but time has rarely been arranged to save space. Everyone is looking for ways to build the city on the city, but in fact the city is continuing its expansion in space.

Our lifestyles have changed, but the making of the city, the materiality of the city, has not always adapted to the new ways people live day-to-day, or to new life-cycles. Another observation is that buildings are used almost mono-functionally (that is not necessarily true of the one we are in), as are districts and public spaces.

Time is an essential dimension as a key to understanding the dysfunctions of the city and as a lever in the context of sustainable development. Time demands partnership, because it is something that no one and everyone knows about. It is relevant to all of us in our daily lives. Time reflects the demands of European populations for proximity, for participation. Time also relates to the every individual's sensory dimension and leaves room for creativity. We need a systemic and multi-scale approach. To change perspective, to see the city as a pulse beat, sucking in in the daytime and expelling at night.

But we should also think about the city as a system of flows and not a system of contents: people and things come in, people and things go out. The city is a system of flows. The city also needs to be thought of as something in motion rather than a fixed space, and as a three-dimensional entity rather than a flat surface.

The city should also be thought of as a place that is not only used by residents. The city is made just as much for people passing through: workers, visitors, users… The people who spend their waking time in your city are never asked their opinion when a space is designed.

Take the example of a bench, what should we do with it? Should we install a bench? And where? And then, who for? For old people, young people, tramps…? Who is a bench for? For local voters or people who vote elsewhere?

THE CHARACTERISTICS OF THE URBAN TILE: SPRAWL, FRAGMENTATION, URGENCY

The moment we start looking at urban timeframes differently, we find we need to analyse a new set of characteristics: sprawl, fragmentation and urgency.

The spread of the city in space is what we call urban sprawl. The city spreads regardless of boundaries. But another form of sprawl is the way work spreads across time. The economy has nibbled away at siestas, mealtimes, weekends and nights. In Europe, 18% of today's employees work at night. Weekends are now working time, not just Saturdays but increasingly Sundays. Meal breaks have halved in length in the last 20 years. For the English, the midday meal takes an average of 12 minutes. In France, it is still 40 minutes, but that is half what it used to be. We go to bed an hour and a half later than our parents. So the picture today is of a 24/7, continuous city.

The city has broken up into spaces where we sleep, spaces where we work, spaces where we have fun, spaces where we shop. The metaphor for this city of island areas is the archipelago. But alongside this, time is also fragmented. For a long time people's lives were ruled by the rhythm of the sun, then by the rhythm of the bells, then by the rhythm of the factory siren (8 am to noon/2 pm to 6 pm). Nowadays, 53% of employees work unsocial hours, a majority. There has been a shift from the big social rhythms to the dominant time of the mobile phone. And here we have the idea of a city of multiple timeframes: time is no longer singular, there are several times.

The 3rd feature of contemporary urban time is deadlines, real time driven by telecommunications, which are driving a global acceleration, synchronised on world time.

Mobilities are spreading in the same way: they have become fragmented and less and less regular, increasingly peripheral and event-related. Mobility is more and more leisure-related, and yet it is still perceived as being all about commuting, which accounts for only 25% of travel. Such mobilities are less and less predictable and more last minute. Transport follows zigzag paths, so working on time requires adjustments to transport systems, but also means moving services near housing and services near businesses.

Mirroring these developments, individuals are becoming increasingly mobile. They are poly-topian, with multiple locations. They are poly-active, with a portfolio of jobs rather than a single career. They are increasingly unstable, in family life, in employment, in location. They are increasingly unpredictable, increasingly hybrid, whereas what the city offers becomes increasingly static and rigid.

The consequence of these changes is first of all an increase in complexity. We are seeing something that is hard to understand, that has to be thought about in 3-D and include the dimension

LUC GWIAZDZINSKI,
géographe urbaniste, Grenoble (FR)

LA VILLE MALLEABLE

CHANGER DE REGARD SUR LA VILLE

La ville est par nature un lieu de maximisation des interactions mais c'est aussi un lieu de séparation. Une ville attractive, qui se développe, et où l'on se sent bien, est un territoire organisé où les individus se rencontrent et échangent. La question de l'intensité urbaine et de la rencontre est essentielle. Une ville n'est pas une ville si on ne peut pas s'asseoir, boire et uriner gratuitement, dans la journée, mais aussi la nuit et le week-end.

Le temps était une dimension qui est encore très peu abordée en aménagement et en urbanisme. On pense les villes, on les organise, on les aménage comme si elles ne fonctionnaient que 16h/24 et la semaine seulement. Jusqu'à présent, on a aménagé l'espace pour gagner du temps ; je pense à nos TGV en France, aux autres trains à grande vitesse en Europe et ailleurs, mais on a rarement aménagé le temps pour gagner de l'espace. Tout le monde s'interroge sur la manière dont on peut construire la ville sur la ville, mais en fait la ville poursuit son extension sur l'espace.

Nos modes de vie ont changé mais la fabrique de la ville, la matérialité, ne s'est pas toujours adaptée aux nouveaux modes de vie quotidiens, mais aussi aux nouveaux cycles de vie comme par exemple l'allongement de la durée de vie. On constate aussi qu'il y a une utilisation quasi monofonctionnelle des bâtiments (ce n'est pas forcement le cas de celui dans lequel on se trouve), des quartiers mais aussi des espaces publics.

Le temps est une dimension essentielle comme clé de lecture des dysfonctionnements, comme levier en termes de développement durable. Le temps, ça concerne de tout le monde dans la vie quotidienne. Le temps répond à la demande des populations en Europe en termes de proximité, de participation. Le temps renvoie aussi à la dimension sensible de chacun et laisse place à la création.

On doit avoir une approche systémique et multi-scalaire. Pour changer de regard, voir la ville comme une pulsation : en journée elle attire, le soir elle expulse. Mais on doit penser la ville comme un système de flux et non pas comme un système de stocks : il y a des gens et des choses qui rentrent, il y a des gens et des choses qui sortent. La ville est un système de flux. Il faut aussi penser une ville en mouvement plus qu'un espace figé et qu'il s'agit d'une entité à 3 dimensions et non un plan.

Il faut aussi penser que la ville est un espace qui n'est pas seulement utilisé par les résidents. La ville est aussi faite pour des utilisateurs temporaires : les travailleurs, les visiteurs, les usagers… celles et ceux qui passent leur temps éveillés dans votre ville, jamais on ne leur demande leur avis lorsqu'on organise un espace. Le banc, qu'est-ce qu'on en fait ? Est-ce qu'on l'installe ? Et où ? Et ensuite pour qui l'installe t-on ? Pour les personnes âgées, pour les jeunes, pour les clochards…? Pour qui installe t-on le banc ? Pour ceux qui votent la ou pour ceux qui votent ailleurs ?

LES CARACTERISTIQUES DU TEMPS URBAIN : ETALEMENT, ECLATEMENT, URGENCE

À partir du moment où l'on a changé de regard sur les temporalités urbaines, on doit analyser leurs caractéristiques nouvelles : l'étalement, l'éclatement et l'urgence.

L'étalement de la ville sur l'espace, c'est la ville diffuse. La ville s'étale en ignorant les frontières. Mais l'étalement c'est aussi celui des activités sur le temps. L'économie a grignoté le temps de la sieste, le temps du repas, le temps du week-end, et le temps de la nuit. 18% des salariés aujourd'hui en Europe travaille la nuit. Le week-end est désormais un temps de travail, le samedi aussi et de plus en plus le dimanche. Le temps des repas a diminué de moitié en 20 ans. Pour les anglais, c'est 12 minutes le repas de midi en moyenne. En France, on est encore à 40 minutes mais ça a quand même diminué de moitié. On se couche 1h30 plus tard que nos parents. Donc la figure actuelle, c'est la ville continue, 24h/24 et 7j/7.

La ville a éclaté en espaces où l'on dort, où l'on travaille, où l'on s'amuse, en espaces où l'on s'approvisionne. La figure de cette ville composée de zones insulaires, c'est la ville archipel. Mais concomitant est l'éclatement des temps. On a fonctionné pendant longtemps au rythme du soleil, puis au rythme des cloches, puis au rythme de la sirène de l'usine (8h-12h / 14h-18h). Aujourd'hui, 53% des salariés travaillent en horaires atypiques. Donc une majorité de gens travaille en horaires décalés. On est passé des grands rythmes sociaux au temps pivot du téléphone portable. Et ça c'est l'idée d'une ville à plusieurs temps : on n'est plus dans un seul, on est dans plusieurs temps.

La 3ème caractéristique du temps urbain contemporain, c'est l'urgence, et avec les télécommunications le temps réel qui implique une accélération généralisée, avec une synchronisation mondiale.

Les mobilités s'étalent de la même façon : elles éclatent et deviennent de moins en moins régulières, de plus en plus périphériques et événementielles. Ce sont de plus en plus des mobilités de loisirs que l'on continue pourtant de regarder comme si c'était toujours du domicile/travail qui ne représente que 25% des mobilités. Ces mobilités sont de moins en moins prévisibles et sont de dernière minute. Elles sont zigzagantes, donc travailler sur le temps, ça passe par des ajustements des systèmes de transport mais ça veut dire aussi relocaliser les services près de l'habitat et relocaliser les services près des entreprises.

Par rapport à ces évolutions l'individu devient de plus en plus mobile. Il est poly-topique : il a plusieurs lieux. Il est poly-actif : il a un portefeuille d'activités plus qu'un seul métier. Il est de plus en plus instable : en famille, au travail, dans sa localisation. Il est de plus en plus imprévisible, il devient de plus en plus un hybride alors que l'offre urbaine est toujours plus statique et rigide.

LUC GWIAZDZINSKI,
geographer urban planner, Grenoble (FR)

of time: 30% of Europeans say that time is out of their control. There is also increased consumption of space: every time someone comes up with a new function, a new stand-alone object is built on the periphery, so the city grows. There is a time lag between working and family life, and difficulties reconciling the two. And then probably difficulties in human community as it used to be understood.

So what are the possible responses? First, there are individual responses to this acceleration: the re-establishment of control over time: if I want, I can stop. Here we see the emergence of the concept of slow leisure, people jumping off the bandwagon. And then there are also collective responses through activist movements such as Slow Food or Città Slow, towns that operate in slow motion. And then there is also the trend of setting up festivals in all our different regions: the "neighbours festival" in France to cement neighbourhoods; garage sales where people go to buy their neighbour's ashtray; white nights: there has been an explosion of festivals of this kind, to cement communities and cities, and they work!

SO WHAT IS THE MALLEABLE CITY?

But there are also responses involving versatile spaces, rotating activities and hybridisation. That is what we mean by the malleable city. A few examples of different kinds: the banks of the Seine become a beach in summer; the square in front of the Town Hall in Strasbourg becomes a skating rink in winter; school premises are open to other activities in the evenings; aeroplanes carry people during the day and mail at night; a bus lane becomes a parking lane at night; a high-stress location becomes a show space for artists; an empty space in the desert becomes a town to stage an event, a street becomes a football pitch, a bar become a workplace – a hybrid space – a laundry becomes a library, a station a supermarket. So from this perspective and apart from the small-scale experiments that we see in cities, the goal of the malleable city is to be able to respond to stress by using the key of time.
How can we adapt to the diversity of demand as it changes throughout a life, a year, a day?
How can we limit the consumption of space and optimise available surface area?
How can we reduce costs? And finally, how can we increase urban intensity to make a real city?

The malleable city is a city that can be worked without breaking. It is not the 24 hour-a-day city, it is not the fragmented city, but it is a city governed by collective intelligence where we give ourselves the right to experiment and to make and correct mistakes. A malleable city is about the versatile and alternating use of public spaces and buildings at different temporal scales – year, season, day – and at different spatial scales – house, neighbourhood, street, conurbation. The malleable city is also about versatile public spaces, versatile buildings, adaptable, modular and convertible street furniture, real-time signage to reflect changing urban roles, a new city design, and above all joint design at every stage.

A malleable city is also about new rules for new uses. Rules for sharing collective space: collective space is hard enough to share in existing cities, so what do we do when activities share the same space, the same building? So rules are needed. The spatial and temporal boundaries of these alternating uses have to be established: when and where do I stop? The right kind of signage is needed, along with good timetable management, as well as charters to avoid conflict in the use of collective space: we can begin thinking about these issues by introducing night charters and street behaviour codes.

In addition, we obviously need systems for the spatiotemporal management and organisation of the city: I would advocate the use of time and mobility agencies to set the right tempo for cities, a time consistency scheme to manage timetables, in other words the invention of urban time planners; and then, obliging the people involved in the construction or design of buildings or public spaces to think about this notion of time, we would need to incorporate a standard of "high temporal quality". Since we want something flexible and adaptable, we will of course have to assert principles to prevent the emergence of new inequalities associated with flexibility: the notion of a right to the city, the notion of participation and the notion of urban equality in space and time.

We will be obliged to invent new concepts, a new vocabulary: "temporary users", "temporary hubs", "temporary architecture"… We will perhaps also have to think about the citizen as a temporary citizen. The malleable city calls for a form of governance that matches its rhythms.

In conclusion, the benefits the malleable city brings are creativity, an escape from space and energy restrictions and boundaries. It is about urbanity, about the smart use of information technologies, about mobilising artists to make public spaces and a city that look like something and places where you want to settle. And finally, it is undoubtedly about a new way of inhabiting. We talk about inhabiting space, but we can also talk about inhabiting time.

LUC GWIAZDZINSKI,
géographe urbaniste, Grenoble (FR)

Les conséquences de ces évolutions, c'est tout d'abord l'accroissement de la complexité : on est face à quelque chose qu'on a du mal à comprendre, qu'il faut penser en 3 dimensions et y intégrer le temps : 30% des européens disent ne plus maitriser le temps. C'est aussi une consommation accrue d'espaces : chaque fois que l'on produit une nouvelle fonction, on produit un nouvel objet célibataire en périphérie et donc on accroit la ville. C'est une désynchronisation et des difficultés à concilier la vie professionnelle et la vie familiale. Et puis sans doute des difficultés à se rencontrer au sens où l'on pouvait le dire avant.

Mais alors qu'existe-t-il comme réponses? D'abord il y a des réponses individuelles par rapport à l'accélération : la reprise en main de la maitrise de son temps : si je veux je peux arrêter. C'est l'explosion des loisirs lents, c'est le lâcher-prise d'un certain nombre de personnes, à un moment de la vie. Et puis il y a aussi des réponses collectives à travers des courants militants comme le Slow Food ou la Città Slow, ces villes qui fonctionnent au ralenti. Mais c'est aussi la capacité que l'on a d'inventer dans tous nos territoires des fêtes : la fête des voisins pour faire quartier ; les vides grenier où l'on va acheter le cendrier de son voisin ; les nuits blanches : on a vu l'explosion de ces fêtes qui permettent en soirée de faire territoire et de faire ville et ça marche !

LA VILLE MALLEABLE COMME REPONSE ?

Mais il y a des réponses aussi en termes de polyvalences des espaces, de rotation d'activités et d'hybridation. C'est la question de la ville malléable. Quelques exemples à différentes échelles : les quais de la Seine deviennent une plage pour l'été ; la place de la mairie devient une patinoire a Strasbourg ; une école accueille d'autres activités le soir ; un avion transporte des hommes la journée et du courrier la nuit ; un couloir de bus devient un parking la nuit ; un espace anxiogène devient un lieu de spectacle pour des artistes ; un espace vide dans le désert devient une ville le temps d'un événement, une rue devient un terrain de foot mais aussi un bar devient un lieu de travail, un espace hybride, une laverie devient une bibliothèque, une gare un supermarché.

Donc par rapport à ça et au-delà de ces petites expériences que l'on peut constater dans les villes, l'objectif autour de la ville malléable c'est de pouvoir répondre à des contraintes en utilisant la clé des temps.
Comment s'adapte t-on à la diversité de la demande au long de la vie, de l'année et des jours ?
Comment limite t-on la consommation d'espace et optimise t-on les surfaces disponibles ?
Comment réduit-on les couts ? Et enfin, comment gagne t-on en intensité urbaine pour faire ville ?

La ville malléable c'est une cité qui se laisse façonner sans rompre. Ce n'est pas la ville 24h/24, ce n'est pas la ville éclatée mais c'est une cité qui est dans une logique d'intelligence collective et où on se laisse le droit d'expérimenter et de se tromper pour revenir en arrière. Une ville malléable, c'est la polyvalence et l'usage alterné de l'espace public et des bâtiments donc à différentes échelles temporelles : de l'année à la journée en passant par les saisons ; et à différentes échelles spatiales : de l'habitation à l'agglomération en passant par le quartier et la rue. La ville malléable, c'est aussi des espaces publics polyvalents ; des bâtiments polyvalents ; un mobilier urbain qui soit adaptable, modulaire et convertible ; une signalétique en temps réel puisque la ville va changer d'affectation au cours du temps ; un nouveau design de la ville ; et surtout une co-conception à chaque étape.

Une ville malléable, c'est également de nouvelles règles pour des nouveaux usages : ce sont des règles de partage de l'espace collectif : c'est déjà difficile le partage d'un espace collectif dans la ville aujourd'hui donc comment fait-on lorsque les activités tournent dans un même espace, dans un même bâtiment ? Donc il faut des règles. Il faut établir des limites spatiales et temporelles de cet usage alterne : quand et où ça s'arrête ? Il faut une signalétique adaptée, une organisation de la gestion de calendriers d'usages, mais aussi des chartes d'usage de l'espace collectif afin d'éviter les conflits : on commence à travers des chartes de la nuit, des codes de la rue à penser à ces questions là.

Il faut aussi bien évidemment des outils de gestion et d'aménagement spatio-temporels de la ville : je me ferai l'avocat des agences des temps et des mobilités pour essayer de donner le bon tempo aux villes ; un schéma de cohérence temporel pour gérer les agendas, donc des urbanistes du temps ça doit bien pouvoir s'inventer ; et puis pour obliger les gens qui construisent ou travaillent sur un bâtiment ou un espace public à penser cette notion de temps, il faudrait qu'on intègre un principe de « haute qualité temporelle ». Puisqu'on veut être dans quelque chose de souple et d'adaptable, il faut quand même que l'on affirme des principes pour éviter l'apparition de nouvelles inégalités liées à la souplesse et à la flexibilité : la notion de droit à la ville, la notion de participation et la notion d'égalité urbaine dans l'espace et dans le temps.

On sera obligé d'inventer de nouveaux concepts, un nouveau vocabulaire : « les usagers temporaires », « les centralités temporaires », « l'architecture temporaire »… on sera peut-être aussi obligé à penser le citoyen comme un citoyen temporaire. La ville malléable entraîne une gouvernance adaptée aux rythmes.

En conclusion, l'intérêt de la ville malléable, c'est la créativité, c'est échapper aux contraintes et limites en termes d'espace et d'énergie. C'est l'urbanité, c'est utiliser les technologies de l'information pour l'intelligence, ça permet de mobiliser les artistes pour fabriquer des espaces publiques et une ville qui ressemble à quelque chose et où on a envie d'aller s'installer. Et enfin c'est certainement une nouvelle façon d'habiter. On parle d'habiter l'espace mais on peut aussi parler d'habiter le temps.

LIZA FIOR,
architect, muf architects, London (UK)

1

PUBLIC SPACES THROUGH THE PRISM OF TIME



Venice, spaces for temporary appropriation
Venise, des espaces pour appropriation temporaire



Dalston, a green park made of internal spaces
Dalston, des projets temporaires pour changer la zone



Every project has to start with the preparation for its next life, for when architects and clients leave the site, to see what form it will take. What is good about a commission is that it gives you an opportunity to enter a situation or an institution and in so doing in a certain way to influence the dialogue and its possibilities for meaning, because meaning evolves through uses.

Venice is a good example of some of the new rules on changes in meaning and changes in uses. Venice is a city with no playgrounds but there is nevertheless an invisible rulebook that allows you to change the meaning of spaces in different ways. For example, at what point does a puddle become a water feature? This transformation takes place as soon as you admit its possibility.

MAPPING WHAT IS ALREADY THERE AND TIME AS THE PROJECT MEDIUM

Our project, in Dalston in east London, is an area that is within one of the 5% of London's poorest districts. It was decided that Dalston could accommodate an enormous development with new housing, as if it were a blank sheet of paper or a desert. The first thing we did was to show the local authorities what they already had, by evaluating the existing fabric, the voluntary sector, the tertiary sector and the cultural sector, and linking them with open spaces. We mapped the whole place.

This enabled us to show how a place that was not supposed to contain open spaces in fact possesses a continuous stretch of park made up of a chain of areas that are not perceived as public spaces, for example spaces inside social housing and areas of wasteland or streets. As part of this process, we also mapped timeframes

Then we did 12 projects with relatively small budgets. In a small, completely empty public space, the adjustment simply entailed introducing a few pieces of equipment: a projector, sound equipment and a container. 4 days a week, a man comes to open the container, which becomes a playground for 3 hours. And then the playground is replaced with another use.

In the 2 years following the first map we made, we also managed to transform a former railway line into a park and community area. We also adapted the governance structure: every 6 months, this relationship is renewed. And we are now able to begin an interesting but difficult debate on the possibility of retaining this park, because the existence of good quality open space would enable the developer to increase housing density on his site.

LIZA FIOR,
architecte, muf architects, Londres (GB)

ESPACES PUBLICS AU PRISME DU TEMPS

Chaque projet doit commencer par la préparation de sa vie ultérieure, en attendant le moment où les architectes et les clients vont quitter le site pour voir comment il va se positionner. L'aspect positif de la commande c'est qu'elle vous donne l'occasion de rentrer dans une situation ou une institution et, à travers cette occupation, d'influencer en une certaine manière le dialogue et les possibilités de son sens, parce qu'à travers l'usage le sens évolue. Venise est un bon exemple de certaines de ces nouvelles règles sur l'évolution du sens et des usages. Venise est une ville sans terrain de jeu mais avec un carnet de règles invisibles qui vous permet de changer le sens des espaces de différentes façons. Par exemple, à quel moment une flaque d'eau devient-elle une pièce d'eau ? Cette transformation a lieu au moment où on lui en accorde la possibilité.



When a puddle become a water feature?
Quand une flaque d'eau devient-elle une pièce d'eau ?

CARTOGRAPHIE DE L'EXISTANT ET DES TEMPORALITES COMME SUPPORT DU PROJET

Notre projet à Dalston Est se situe dans un quartier parmi les 5 % des plus pauvres de Londres. Il avait été décidé que Dalston pourrait accueillir un énorme aménagement avec de nouveaux logements comme s'il s'agissait d'une feuille de papier vierge ou d'un désert. La première chose qu'on a faite a été de montrer aux pouvoirs locaux ce qu'ils avaient déjà à partir d'une évaluation de l'existant, le secteur associatif, le secteur tertiaire et le secteur culturel, en les associant aux espaces ouverts. Nous avons cartographié tous les lieux. Cela nous a permis de montrer comment un lieu qui n'était pas censé comporter d'espaces ouverts possède en réalité un parc continu grâce à un enchaînement de zones qui ne sont pas perçues comme des espaces publics, par exemple des espaces au sein de logements sociaux ou bien des zones en friche, des rues. Ce travail a intégré une cartographie des temporalités

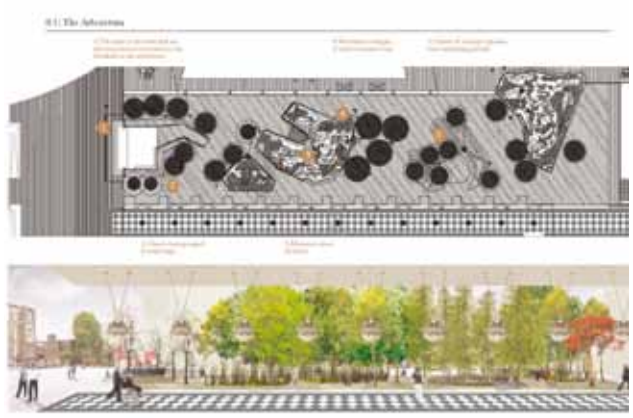
Ensuite, nous avons fait 12 projets avec des budgets relativement restreints. Dans un petit espace public qui était complètement vide, l'ajustement a consisté à introduire quelques éléments d'ameublement : un projecteur, du matériel sonore et un container. 4 jours par semaine il y a un monsieur qui ouvre le container qui, pour 3 heures, devient un terrain de jeu. Et ensuite le terrain de jeu est remplacé par un autre usage. Au cours des 2 ans suivant notre première cartographie, nous avons pu transformer également un ancien chemin de fer en parc et en lieu communautaire. Nous avons aussi adapté la structure de gouvernance : tous les 6 mois, elle est renouvelée. Et nous sommes à présent en mesure d'entamer un débat intéressant mais difficile sur l'éventualité de garder ce parc, parce que l'existence d'un espace ouvert de qualité permettrait au promoteur d'augmenter la densité des logements sur son site.



Dalston, temporary projects for changing the aerea
Dalston, des projets temporaires pour changer la zone



LIZA FIOR,
architect, muf architects, London (UK)



Barking London plan and views of the central public space with an arboretum
Le quartier londonien de Barking, plan et vues de l'espace public central avec un arboretum





ADJUSTING TO THE POSSIBLE AND IDENTIFYING WHAT IS LACKING

Barking is at the eastern end of the London Underground's District Line, which made it an attractive target for investment, after 60 years without any. Barking is like a small museum of moments of urban planning. Things changed around the year 2000, and much has been done in the space of just 4 years. It is a landscape where there has been a great deal of intense development, which has left behind empty spaces, for example one public space in the shade, which acts as a wind tunnel, and a few very positive elements, such as amenities that are open at night. Our site is R-shaped, a fragment of abandoned land backing onto the supermarket, which belongs to the local authority, and provides access to the town hall, the new library and 400 private apartments. Our first response to this shady area was to accept it by making it even more sheltered through the introduction of an arboretum that would temper the climate. This was an acceptance that it has 2 very different qualities, freedom on the one hand, but also mystery, which is something that can define a public space. We invested in 15 metre high trees to make an instant forest, and we wondered whether this could also be a place for children to climb, if we laid the trees horizontally. And the developer replied: "But of course. Why shouldn't they enjoy their childhood as I did?"

And we were able to work with the architects to change the footprint of the building and creating a new opening to make the space more permeable and allow the public space to expand. The very first project was a tiny workshop and the first phase was a fragment of public space that aroused no controversy. Opposite this new library there is a site in the corner, which became a new commission for us, and provided 2 opportunities for dialogue. One was this famous, comfortable, wooden bench, which we deliberately painted bright pink, because it was only supposed to stay there for a week before being set on fire. But in fact, instead, people started sitting on it. The second opportunity for dialogue was the struggle for the granite to be acquired locally. However, what was missing was a link with history. So in the course of one afternoon, my artist partner Katherine Clarke and I constructed a lost building which in fact had never existed, from ruins found under the new library.

If the first priority is to exploit what already exists, the second is to adjust to what is possible and the third to identify what is lacking. And what was lacking here was the fragile, the mysterious, the historical and the civic.

LIZA FIOR,
architecte, muf architects, Londres (GB)

S'ACCOMODER DU POSSIBLE ET DEFINIR CE QUI MANQUE

Barking se situe à l'extrémité de la ligne du métro Est de Londres, ce qui l'a rendu attractif en termes d'investissement alors qu'il n'y en avait pas eu depuis 60 ans. Barking est un véritable petit musée des moments de la planification urbaine. Les choses ont changé autour de l'an 2000 et beaucoup a été fait en l'espace de seulement 4 ans. C'est un paysage où il y a eu un développement intense, qui a laissé derrière lui des espaces vides, par exemple un espace public dans l'ombre, qui agit comme un tunnel à vent, et quelques éléments très positifs, tels que des équipements ouverts la nuit. Notre site est en forme de R, un fragment de terrain délaissé, qui appartient aux pouvoirs locaux, qui tournait le dos au supermarché, mais desservait l'hôtel de ville, la nouvelle bibliothèque et 400 appartements privés. Notre première réponse à cet espace ombragé a été de se l'approprier en le rendant plus ombragé, en le remplissant d'un arboretum qui tempérerait le climat. En acceptant qu'il ait 2 qualités très différentes, d'une part la liberté, mais aussi le mystère, qui est quelque chose qui peut définir un espace public. Nous avons investi dans des arbres de 15 mètres pour faire une forêt instantanée, et nous avons demandé à l'aménageur si, peut-être, les enfants pourraient y grimper, si on les mettait à l'horizontale. Et il a répondu : « Mais bien sûr. Pourquoi n'auraient-ils pas mon enfance ? » Et nous avons pu travailler avec les architectes pour modifier l'empreinte du bâtiment grâce à un nouveau percement pour réaliser un espace plus perméable dans lequel l'espace public pouvait s'agrandir. Le tout premier projet était un minuscule atelier et la première phase était un morceau d'espace public, qui ne soulevait pas de controverse. En face de cette nouvelle bibliothèque il y a un site dans l'angle, qui est devenu une nouvelle commande pour nous et 2 occasions de dialogue. L'un était ce fameux, confortable, banc de bois, que nous avons délibérément peint en rose vif, parce qu'il ne devait rester qu'une semaine avant d'être brûlé. Mais en fait, au contraire, les gens se sont mis à s'asseoir dessus. La 2ème occasion de dialogue a été de lutter pour que le granit soit acquis localement. Mais il manquait un lien à l'histoire. Ainsi, au cours d'un après-midi, mon artiste partenaire Katherine Clarke et moi-même avons construit un bâtiment perdu qui en fait n'avait jamais existé, à partir de ruines trouvées sous la nouvelle bibliothèque. Si le 1er enjeu est de valoriser ce qui existe, le 2ème est de s'accommoder du possible et le 3ème de définir ce qui manque. Et ce qui manquait ici semblait être le fragile, le mystérieux, l'histoire et le civique.



A bench in a corner becomes a project of public spaces
Un banc dans un coin devient un projet d'espace public



Horizontal trees for children games
Arbres horizontaux de jeux pour enfants



VESTA NELE ZAREH,
architect researcher, LIA, Berlin (DE)

2

TEMPORARY AND ADAPTING SPACES



Ephemeral urban installation
Installation urbaine éphémère



Light intallation
Installation lumineuse



Saint-Etienne, industrial buildings inside the city
Saint-Etienne, bâtiments industriels en cœur de ville

"The adaptable city" is a topic that the LIN architectural practice and Berlin Polytechnic's LIA Laboratory for Integrative Architecture are working on, with a particular focus on testing different strategies and methods relating to the adaptability of building structures and urban developments. The challenge for the "post-Kyoto" (post-carbon) metropolis is not only to achieve reductions in CO2 emissions, but to deal with the resulting social, economic and ecological transformations, by making existing urban districts capable of absorbing change, i.e. making them "resilient".

TEMPORARY STRUCTURES

The 1st project – TEMPO – is a study of temporary structures that can be used on brown field sites. 72 projects have been analysed to see when and for how long a type of construction can be placed on a specific location without damaging the site too much. It is not so much about land as about installing water, electricity and wastewater collection.

This temporary building concept has prompted us to establish an inventory of free spaces with potential in the city. We conducted an experimental project for a temporary park at Tempelhof airport, providing access to the site, which was made with very few materials and for a limited period. Another project is the "Princess" Gardens project on wasteland in Kreuzberg, where the constituent elements can be removed in a single day, restoring the wasteland to its original condition.

CONVERSION OF INDUSTRIAL SITES

Another project is the analysis of existing industrial sites at Saint Etienne in France, large-scale facilities previously used for arms production, but now partially or completely empty.

The challenge is to reintegrate these spaces into the city. We mapped the sites and produced an atlas containing an internal analysis of all the buildings, but also showing their geographical location and the relations between them. We created a catalogue to see what can be done in the different buildings, because not all of them can be used for the same purpose. Some of these sheds are flat, others taller, others have poor acoustics, are too small or are inaccessible.

This study is a basis from which to gain an idea of what can be done with these abandoned spaces, to think about how a link can be found between the different sheds to make them hubs or central points and thereby create a synergy that can genuinely spread to the surrounding neighbourhoods.

VESTA NELE ZAREH,
architecte chercheur, LIA, Berlin (DE)

ESPACES TEMPORAIRES ET ADAPTABLES

« La ville adaptable » est un thème sur lequel l'agence LIN et le bureau de recherches LIA de l'Ecole Polytechnique de Berlin travaillent en étudiant plus particulièrement l'adaptabilité des structures de bâtiments, des aménagements urbains en expérimentant différentes stratégies et méthodes. L'enjeu pour la métropole « Post-Kyoto » (post Carbone) est non seulement d'obtenir la réduction des émissions de CO2, mais d'intégrer les bouleversements sociaux, économiques, écologiques en rendant les quartiers des villes qui existent capables d'absorber des changements, c'est-à-dire « résilients ».

STRUCTURES TEMPORAIRES

Le 1er projet, TEMPO, est une recherche sur des structures temporaires utilisables sur des terrains en friche. Soixante-douze projets ont été analysés pour savoir quand et en combien de temps on peut mettre en place un type de construction à un endroit précis sans trop endommager ce site. Il ne s'agit pas tant d'une question de sol que d'installation d'eau, d'électricité et de collecteur des eaux usées. Ce concept de bâtiment temporaire incite à faire l'inventaire des espaces libres en ville qui ont une potentialité. Nous avons mené une expérimentation sur un projet de parc temporaire implanté à l'aéroport Tempelhof, permettant l'accès au site, qui a été réalisé avec très peu d'éléments et pour une durée limitée. Un autre projet est celui des jardins «Princesse» implantés sur des terrains vagues à Kreuzberg où les éléments qui le constituent peuvent être enlevés en une journée permettant de restituer le terrain vague.

CONVERSION DES SITES INDUSTRIELS

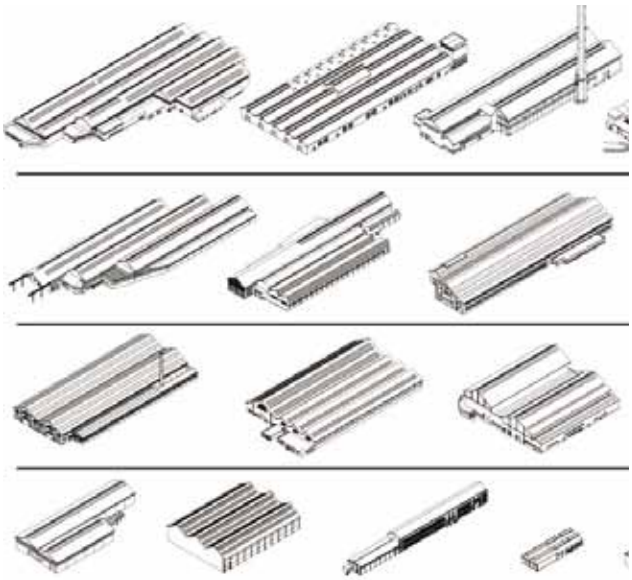
Un autre projet est l'analyse des sites industriels existants à Saint Etienne en France, des installations importantes, destinées à la production d'armes, partiellement ou complètement vides.

L'enjeu est de réintégrer ces espaces dans la ville. Nous avons réalisé une cartographie avec un Atlas reprenant tous les bâtiments en les analysant de l'intérieur mais aussi en regardant leur implantation géographique et leurs relations entre eux. Nous avons fait un catalogue pour voir ce qui est réalisable dans les différents bâtiments, car tous ne se prêtent pas aux mêmes utilisations. Certains de ces hangars sont plats, d'autres plus hauts, d'autres possèdent une mauvaise acoustique ou sont trop petits, ne sont pas accessibles. Cette étude est une base pour se forger une idée de ce qui peut être fait de ces espaces abandonnés, pour réfléchir comment on peut trouver un trait d'union entre ces différents hangars pour en faire des pôles ou des centralités afin de créer un effet de synergie qui peut réellement rayonner sur les quartiers environnants.



Temporary housing
Maison temporaire



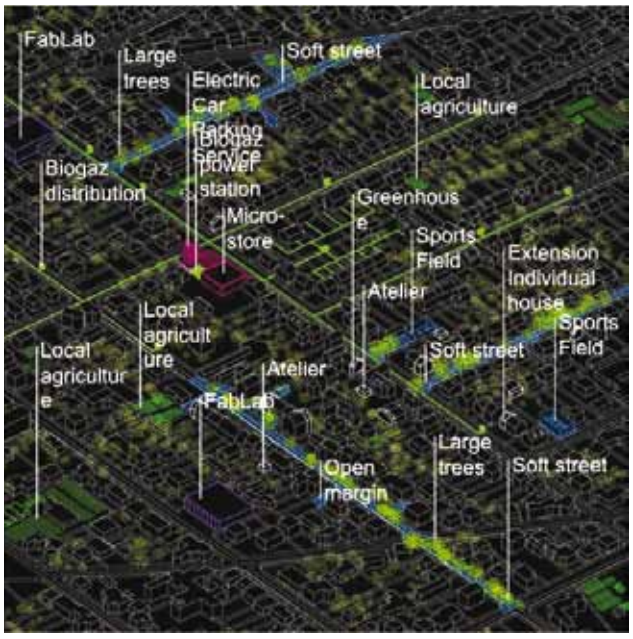


Saint-Etienne, typologies of industrial buildings
Saint-Etienne, typologies de bâtiments industriels

VESTA NELE ZAREH,
architect researcher, LIA, Berlin (DE)



Intensification : mini IBA
Intensification : mini IBA



Revitalizing dense city
Revitaliser la ville dense

INTENSIFICATION OF THE EXISTING CITY

The third project "Grand Paris, Soft Metropolis" advances a vision of the development of the Paris conurbation through to 2030: creating a post-Kyoto model by redesigning the existing fabric and moving away from the single centre towards a multipolar city. We put forward 3 main strategies: one with the "light" version of the city versus the dense or "intense" city, one with the local city where the issue is accessibility, and finally one that highlights natural elements and articulates them with the city. The city of Paris is a continuity. But when you observe its structure, whilst the centre is the traditional European space, the suburbs by contrast contain all the elements added in the 2nd half of the 20th century, placed side-by-side with no attempt at integration. But this is the city we have to work with. Here there has been a reversal in the ratio between buildings, free spaces and cultivated areas. The oldest buildings are no more than fifty years old. The life cycles of buildings are much shorter and they have been constructed for a specific function, either housing or industry. So these are the sites that urgently need to be adapted at certain key locations where they will have an impact on their surroundings.

The priority is the intensification and diversification of existing areas, a scattering of confetti, but based on a solid strategy. It is about introducing new typologies, new spaces that can be used differently, for example for agriculture or craft activities. It's about the introduction of "micro-hubs", small centres that can be accessed on foot or by bike, like Tokyo's "convenience centres", mobile or temporary spaces introduced to offer job opportunities and to stimulate urban life. With these small-scale strategies, therefore, we can diversify the city and give it more long-term resistance to disruptions and thereby transform these single-function areas into multifunction areas.

The strategy of using natural elements as a focus of transformation is about bringing nature back to the riverbanks. In these often flood-prone areas, we have developed 3 types of spaces: the self-cleaning waterway, a river landscape; then in the city centre, flexible pontoons where different activities can be maintained at different seasons, to re-establish the link with the river; and then the transformation of existing industrial sites into housing zones, dealing with fluctuations in river levels by installing a water retention tank.

We are continuing to develop these themes with the aim of producing a catalogue for the "adaptable city".

VESTA NELE ZAREH,
architecte chercheur, LIA, Berlin (DE)

INTENSIFICATION DE LA VILLE EXISTANTE

Le 3ème projet « Grand Paris, Métropole douce » propose une vision de l'agglomération parisienne pour son développement jusqu'en 2030 : créer un modèle Post-Kyoto en repensant l'existant pour s'éloigner de la mono centralité et aller vers la multipolarité. Nous avons proposé 3 stratégies principales : celle de la ville légère versus la ville dense ou la ville « intense », celle de la ville proche pour laquelle l'enjeu est l'accessibilité, et enfin celle de la valorisation d'éléments naturels pour les articuler à la ville. L'agglomération parisienne est une continuité. Mais lorsqu'on observe sa structure, si le centre est l'espace européen classique, la banlieue par contre est constituée d'éléments ajoutés dans la 2ème moitié du 20ème siècle, posés les un à côtés des autres sans aucune intégration. Mais c'est cette ville que nous devons prendre en compte. Ici le ratio s'est inversé entre la construction et les espaces libres et surfaces cultivées. Les bâtiments les plus anciens ont une cinquantaine d'années. Les cycles de vie des constructions sont beaucoup plus réduits et les bâtiments ont été érigés pour une fonction bien précise, habitat ou industrie. Ce sont donc les sites pour lesquels une urgente adaptation est nécessaire dans des endroits exemplaires qui auront des effets sur les alentours.Le principe est une intensification et une diversification de territoires existants, de parsemer des confettis, mais selon une stratégie concrète. Il s'agit d'introduire de nouvelles typologies, de nouveaux espaces afin qu'on puisse les utiliser d'une manière différente, par exemple pour l'agriculture ou pour des espaces artisanaux. C'est l'introduction de « micro hubs », petits centres accessibles à pied ou en bicyclette comme les « convenience centres » à Tokyo, implantés d'une manière mobile ou temporaire pour offrir des possibilités d'emploi et dynamiser la vie urbaine. Ainsi avec ces petites stratégies on peut diversifier la ville et la rendre plus résistante sur le long terme aux bouleversements et ainsi transformer ces zones monofonctionnelles en des zones plurifonctionnelles.

La stratégie de mutation autour des éléments naturels consiste à ré-naturaliser des zones situées en berges des cours d'eau. Dans ces lieux souvent inondables, nous avons développé 3 types d'espaces : le cours d'eau autonettoyant, paysage fluvial ; Puis au centre ville des pontons flexibles sur lesquels peuvent être mis en place des activités selon les saisons pour retrouver une relation avec la rivière ; Et enfin la transformation de sites industriels existant en zone d'habitation en tenant compte de la fluctuation du niveau de la rivière avec l'installation d'un bassin de rétention de l'eau.

Nous continuons de développer ces thèmes pour constituer un catalogue pour la « ville adaptable ».



Housing estate/Diffused housing
Grands ensembles / Habitat dispersé





River city
Ville fleuve

SEBASTIÀ JORNET,
architect, urban planner, Barcelona (ES)

3

RESILIENCE OF A SEGREGATED ESTATE



La Mina after regeneration became an urban district
La Mina après régénération est devenue un quartier urbain



Mapping of social problems and habitability of housing
Cartographie des problèmes sociaux et de l'habitabilité des logements



THE URBAN REGENERATION OF THE LA MINA DISTRICT, BARCELONA (ES)

The la Mina district has a population of 12 000, compared with 30 000 in the municipality of Sant Adrià. La Mina is just at the end of the extension of Barcelona's Cerda plan, on the other side of the Besos River, close to large infrastructures but not connected to them.

The area was built to clear the slums and rehouse the people living there. The first, partial 1959 plan was designed around empty space, with the idea of a pivotal space within the district. In 1967, the initial project was altered, and amenities were concentrated within the central space. And in 1971, there was a third change in which all typological diversity is lacking and the whole estate is entirely based on a single block design. Within a space of 18 months, 1 850 identical dwellings were built. However, 2 years after the opening, the headlines read: "La Mina, a new born neighbourhood that is already almost abandoned".

Then came the 2004 Culture Forum in Barcelona with its great layout plan for a 250 hectares area on the edge of la Mina, but there were no plans for this crisis-ridden housing estate. So the mayor said: "Enough, if we have to burn the estate, we'll burn it, if we have to refurbish it, we'll refurbish it. But once and for all, we have to find a solution for this area." And that is how the government and the region decided on an urban regeneration project. We began the work by finding out as much as we could about the social and anthropological situation, conducting a technical analysis of all the buildings and urban analysis, a huge effort entailing numerous interviews with the residents, which we used to map the structure of social conflict.

CARTOGRAPHY OF DEFICITS OF URBAN LIFE

We defined 7 indicators to use in analysing the area. The results of these indicators would give us a direction and would legitimise the choice of a particular strategy for the area.

- The 1st indicator was location and context. La Mina today is no longer on the outskirts. And through our plan, we wanted to show that la Mina is a good place to live.
- 2nd indicator: social conditions. In the la Mina area: illiteracy, family violence, unemployment, school absenteeism, drugs. A map shows the places where illegal substances were sold and consumed: on certain staircases, building levels, streets… with a high concentration at certain locations.
- 3rd indicator: habitability. The analysis showed that the apartments were well-built, solid, stable, with reasonably spacious interiors. There was no reason why they should be demolished.
- 4th indicator: density. It was said that its high density caused the social problems of this area. But when we compared la Mina with thirty other areas, we concluded that the problems of la Mina are not caused so much by density as by diversity.

SEBASTIÀ JORNET,
architecte, urbaniste, Barcelone (ES)

RESILIENCE D'UN GRAND ENSEMBLE SEGREGUE

LA REGENERATION URBAINE DU QUARTIER DE LA MINA, BARCELONE (ES)

Le quartier de la Mina comprend 12 000 habitants alors que la municipalité de Sant Adrià en compte 30 000. Le quartier de la Mina se trouve juste à la fin de l'extension du plan Cerda de Barcelone, de l'autre côté de la rivière Besos, tout près des grandes infrastructures mais non connecté à elles.

Ce quartier a été réalisé pour supprimer les bidonvilles et reloger les gens. Le premier plan partiel de 1959, a été travaillé à partir du vide, comme un espace pivot à l'intérieur du quartier. En 1967, le projet initial est alors modifié, l'espace central devient une concentration d'équipements. Et en 1971 survient un 3ème changement où il n'y a aucune diversité typologique puisque tout repose sur la construction d'un unique modèle de barres. En 18 mois, il s'est construit 1850 logements identiques Mais 2 années après l'inauguration la presse titre : « La Mina, un quartier qui vient de naître et déjà presque abandonné ».

Enfin, est présenté le Forum Culture 2004 à Barcelone avec son grand plan masse de 250 hectares aux abords de la Mina mais rien n'est prévu pour ce quartier d'habitat en crise. Alors le maire dit « Assez, si on doit brûler le quartier, on le brûle, si on doit le réhabiliter, on le réhabilite. Mais une fois pour toute, on doit trouver une solution pour ce quartier ». Et c'est ainsi qu'est décidé par le gouvernement et la région un projet de planification urbaine. Nous avons commencé à travailler en recueillant un maximum de connaissances de la situation sociale et anthropologique, une analyse technique de tous les bâtiments et des analyses urbaines, un travail fantastique à travers de nombreuses interviews des habitants, qui nous a donné une cartographie du conflit social.

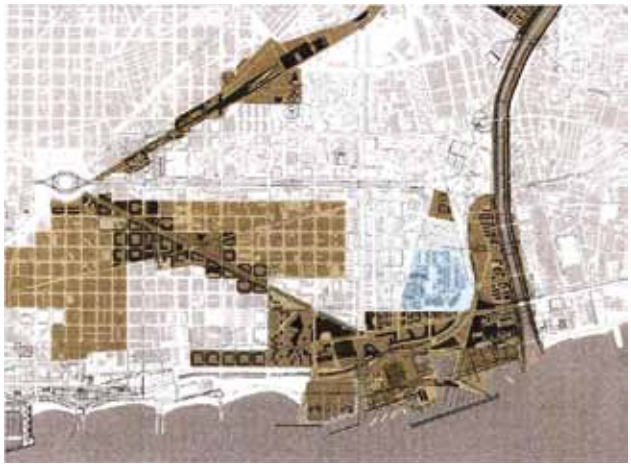
CARTOGRAPHIE DES DEFICITS DE LA VIE URBAINE

Nous avons définis 7 indicateurs servant à analyser ce quartier. Le résultat de ces indicateurs nous donnera une ligne de conduite et la légitimation du choix de telle ou telle stratégie adoptée pour le quartier.

- Le 1er indicateur est l'emplacement et le contexte. La Mina aujourd'hui n'est plus à la périphérie. Et nous voulons à travers ce plan affirmer que la Mina est un bon endroit pour vivre.
- 2ème indicateur : la condition sociale. Dans le quartier de la Mina : analphabétisme, violence familiale, chômage, absentéisme scolaire, drogue. Une carte représente les lieux où se vendent et se consomment les produits illicites : dans certains escaliers, étages, rues… avec une forte concentration à certains endroits.
- 3ème indicateur : l'habitabilité. L'analyse montre que les logements étaient bien construits, solides, stables, avec un bon niveau de qualité de dimension à l'intérieur. Rien ne justifie qu'il faille les démolir.
- 4ème indicateur : la densité. On dit que les problèmes sociaux de ce quartier sont liés à sa forte densité. Mais en comparant



Built out of the city, la Mina is now inside new development
Construit en dehors de la ville, la Mina se trouve maintenant au sein du nouveau développement



A segregated housing zone
Une zone d'habitat ségrégué





Model and map of regeneration of la Mina
Maquette et plan de la régénération de la Mina





A Rambla links the district with the surroundings
La Rambla relie le quartier avec l'environnement alentour

- The 5th indicator was the street and ground floor businesses. In the new part, the ground floor was like a mollusc: hard on the outside, with fences, walls, barriers of all kinds, no communication.
- 6th indicator, amenities and public services. In la Mina, they were exclusively for residents. There were no amenities that would encourage communication or relations with the other surrounding areas.
- The 7th indicator was free spaces. There were open spaces but they were not connected. The aim was to break open the estate to recreate it better, to open it up in order to sew it together better, ultimately to dig up the central area to build a new focus of urban life.

REINTRODUCE THE POTENTIALITY OF URBAN RHYTHMS

We then defined the principles for the new plan. Centrality: central spaces give town their identity. Diversity: greater richness of relations in the make-up of the population, in the spaces, architectures, typologies and economic activities. Communication: this area needed to communicate with the wider city through transport, the street fabric but also through its amenities.

This led to the proposal to introduce a component to connect the Besòs Park zone with the marina zone: a space around 600 meters long and 40 meters wide, a Rambla that would generate new architectures, new amenities, new spaces. And the discussion with the inhabitants resulted in changes from the preliminary plan to the final plan, affecting the school, the buildings, the Rambla, etc… New local amenities have been introduced to become landmark structures, structuring landmarks for the population: a new police station, a new library, a new gymnasium, a new marina… The architecture, in particular the architecture of the new housing, is very different from that of the former apartment blocks. We provide an architecture of big to small, which includes terraces and more luxurious rooftop apartment.

Today, la Mina has the same urban rights and qualities as you find in the city centre. It can now accommodate the dynamic timescales of urban life: tourists now pass through the area from north to south on la Rambla, the residents of la Mina still criss-cross the area from side to side. The night is no longer a time of danger, and temporary festivals take place here. The profound problem of these areas is the need to change social conditions. People come before stones. Social life comes before urban planning.

SEBASTIÀ JORNET,
architecte, urbaniste, Barcelone (ES)

la Mina à trente autres quartiers, nous avons constaté que les problèmes de la Mina ne sont pas liés à la densité, mais plutôt à la diversité.
- Le 5ème indicateur est la rue et les activités au rez-de-chaussée. Dans la partie nouvelle le rez-de-chaussée fonctionne comme s'il était un mollusque : dur à l'extérieur, avec des grilles, des murs, des éléments de clôture, il n'y a pas d'échanges.
- Le 6ème indicateur, les équipements et les services publics. A la Mina, ils sont exclusivement pour ses habitants. Aucun équipement ne permet des échanges ou des relations avec les autres quartiers environnants.
- Le 7ème indicateur, ce sont les espaces libres. Il y a des espaces ouverts mais non connectés. Il s'agit de faire éclater le quartier pour mieux le recréer, l'ouvrir pour mieux le recoudre, enfin de déblayer la zone centrale pour construire une nouvelle urbanité.



New facilities
Nouveaux équipements

REINTRODUIRE LA POSSIBLITE DES RYTHMES URBAINS

Nous avons alors défini des principes pour le nouveau plan. La centralité : les lieux centraux apportent aux villes leur identité. La diversité - une plus grande richesse des relations dans la composition de la population, des espaces, des architectures, des typologies et des activités économiques. Les échanges : ce quartier doit avoir des échanges avec la grande ville à travers les transports, le tissu des rues mais aussi à travers les équipements.

De là va découler la proposition de la construction d'un élément qui va mettre en relation la zone du parc del Besòs avec la zone du port de plaisance : un espace d'environ 600 mètres de longueur sur quarante mètres de large, une Rambla qui va donner lieu aux nouvelles architectures, aux nouveaux équipements, aux nouveaux espaces. Et la discussion avec les habitants a entraîné des changements entre le plan préalable et le plan définitif qui affectent l'école, les bâtiments, la Rambla, etc… Les nouveaux équipements de proximité ont été implantés pour devenir des éléments de référence, un pôle d'attraction pour la population : un nouveau commissariat, une nouvelle bibliothèque, un nouveau gymnase, un nouveau port de plaisance… L'architecture et en particulier celle de l'habitat nouveau est très différente de l'architecture des grands blocs anciens. Nous proposons une architecture du grand vers le petit, qui incorpore des terrasses, des appartements plus luxueux sur les toits.

Aujourd'hui la Mina a les mêmes droits et qualité d'urbanisation que l'on peut trouver au centre ville. Les temporalités dynamiques de la vie urbaine peuvent s'y installer : les touristes traversent maintenant le quartier dans le sens nord/sud de la Rambla, les habitants la traversent encore de part en part. La nuit n'est plus un moment de dangerosité et les fêtes éphémères s'y installent. Le problème de ces quartiers est la transformation nécessaire de la condition sociale. La pierre vient accompagner la personne. L'urbanisme vient accompagner le social.



A new pattern with mixed programmes
Un nouveau modèle avec des programmes mixtes



New housing
Nouveaux logements

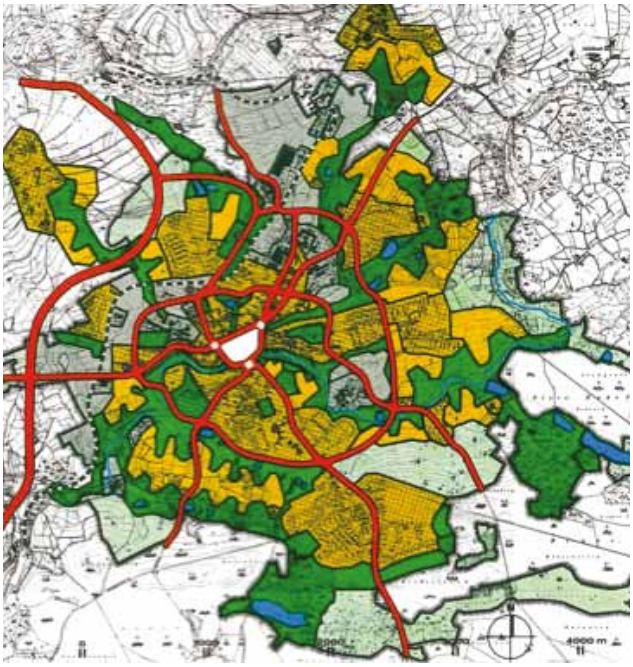
HELMUT RESCH,
architect, head of planning, Selb (DE)

4

SHRINKING TO DEVELOP BETTER



Walter Gropius, master plan, end of 70th
Walter Gropius, plan masse, fin des années 70



SELB, FROM PORCELAIN TO DECLINE

Selb is a German town in north-east Bavaria standing on the border with the former East Germany. Formerly a small weaving centre, it grew through the manufacture of porcelain, an industry that made it world-famous. At the end of the 1970s, an urban plan designed by Walter Gropius was introduced. Unfortunately, the town was damaged by the crisis in the porcelain industry in the mid-1990s. Employment fell and many people moved out. In the early 90s, the town had a population of 20 000, which has now shrunk to no more than 16 000. Selb was a single-industry structure, and much of its population has moved away to find jobs in areas of high urban concentration. The remaining residents consist of older people or people unable to move for one reason or another.

REVITALISING THE TOWN

In 2003, a new urban development programme was introduced and the town of Selb was chosen as a test location for new tools and new strategies. All the different domains – economics, housing, environmental, social – were to be merged within an integrated plan, and every citizen was to be involved in the process. People in the town were afraid that another plan would be imposed on them from outside, without taking their wishes into account. To remove this concern, we launched a competition for the inhabitants, in which we asked them to express what they wanted through writing, pictures, sound, and many people took part. We then applied the ideas and implemented the winning project, a porcelain chessboard measuring 8 metres by 8 metres installed in the middle of an abandoned brewery, which was the first step in a project to create activities that could develop rapidly but in collaboration with local people. Out of this collapse of the porcelain industry, something new has emerged, new businesses have set up there, we have exploited new potential.

What happened for industry has also happened in housing, with a restructuring plan. Many local people lived in buildings earmarked for demolition, and asked why their building in particular when others were in equally bad condition. Everyone was given a home in compensation. In the space of one and a half years, we moved 80 families, all amicably. We continued modernising the existing housing stock. And though this of course means there are too many houses, it is because we are trying to convert or replace the ones in bad condition.

REINFORCING THE CENTRAL NUCLEUS

And at the same time as we were abandoning some parts of the town, it was important to reinforce the central nucleus. We therefore constructed new buildings, passive housing heated with solar and geothermal energy, with a winter garden for each dwelling, and there were waiting lists to move in here. Alongside this project, in spring 2012 we will be starting a family housing

HELMUT RESCH,
architecte, chef de l'urbanisme, Selb (DE)

RETRECIR POUR MIEUX SE DEVELOPPER

SELB, DE LA PORCELAINE AU DECLIN

Selb est une ville allemande au Nord-est de la Bavière se posant d'abord en marge de l'ouverture des frontières à l'arrière de l'ex RDA. Ancienne petite ville de tisserands, elle s'est développée à partir de la production de porcelaine devenant une ville de renommée mondiale pour la porcelaine. A la fin des années 1970 un plan urbain de Walter Gropius a été entrepris. La ville fut malheureusement frappée par la crise de l'industrie de porcelaine au milieu des années 1990. Les emplois diminuèrent et beaucoup de gens déménagèrent. Au début des années 90, la ville comptait 20 000 habitants et actuellement elle atteint à peine les 16 000. Selb était une mono-structure dont la population pour la plupart a déménagé puisque l'emploi se trouvait dans les zones à forte concentration urbaine. La population restante est composée de personnes âgées ou d'habitants immobiles.



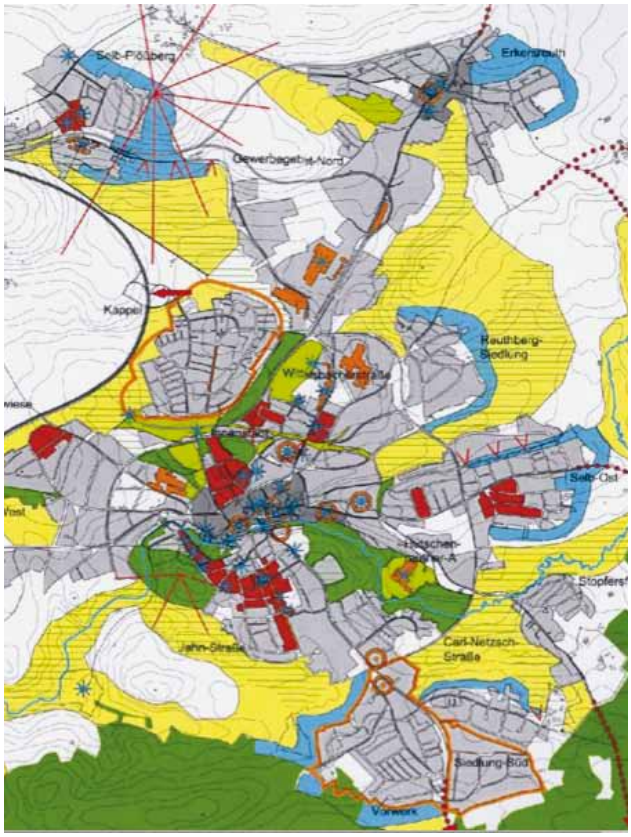
Demolition of obsolete districts
Démolition de quartiers obsolètes

REDONNER VIE A LA VILLE

En 2003, un nouveau programme d'aménagement urbain a été lancé et la ville de Selb fut choisie comme ville test pour trouver des outils et établir de nouvelles stratégies. Tous les domaines de l'économie, de l'habitat, de l'environnement et du social devaient fusionner dans un plan d'intégration, et chaque citoyen devait participer à ce processus. Les habitants craignaient qu'on leur impose de nouveau un plan venant de l'extérieur sans les prendre en compte. Pour résorber cette crainte, nous avons lancé un concours parmi les citoyens dans lequel nous leur avons demandé de s'exprimer à travers l'écrit, l'image, le son, comme ils le souhaitaient et beaucoup ont participé. Nous avons ensuite appliqué les idées et réalisé le projet premier prix, un échiquier en porcelaine de 8 mètres sur 8 mètres implanté au milieu d'une brasserie abandonnée et qui a été le premier pas d'un projet de création d'activités qui pouvait être développé rapidement mais en collaborant avec les citoyens. De cet effondrement de l'industrie de la porcelaine quelque chose de nouveau a émergé, de nouvelles entreprises s'y sont installées, nous avons exploité de nouvelles potentialités.

Ce qui a eu lieu au niveau de l'activité s'est aussi réalisé au niveau de l'habitat avec un plan de restructuration. Beaucoup d'habitants étaient concernés par les immeubles dont la démolition était prévue, et demandaient pourquoi leur immeuble en particulier alors que d'autres étaient en aussi mauvais état. Chacun a obtenu un logement en compensation. En un an et demi, nous avons déménagé 80 familles, tous à l'amiable. Nous avons assuré la modernisation continue de logements existants. Et si naturellement il y a trop de logements, c'est que nous essayons de transformer ou remplacer les logements en mauvais état.

New urban development with shrinking areas and intensification of districts centres (red)
Nouveau développement urbain avec des zones de décroissance et intensification des centres de quartiers (en rouge)



RENFORCER LE NOYAU CENTRAL

Et en même temps que nous abandonnions des parties de la ville, il était important de renforcer le noyau central. Nous avons

HELMUT RESCH,
architect, head of planning, Selb (DE)

project, still inside the town, with the Madrid-based Europan 9 winning team. We are creating a new neighbourhood centre, a place where everyone can meet, with a meeting room, gym and a project for a district hall that is already under construction.

With the same Europan 9 team, we have built a house for day nannies, remarkable creche facilities, an innovative project, and equally innovative the next project by the same architects, an international youth hostel and a new youth centre.

In a town that is diminishing, it is more important to pay attention to quality. We achieve this quality by good planning processes and, in return, to get the best ideas for implementation, you need architecture competitions.

BETTING ON YOUTH

Youth involvement is important. And for a town to progress you need to introduce an understanding of planning into the schools. That is why every year I go into the schools in order to explain the town's intentions to the youngsters, describes the progress of the plans, give them the sense that the town of Selb is dynamic so that when one day they have their own families, they will know that they can have a good life here, that they can come back at any time and will have good opportunities. The aim is to embed the idea in young people's minds by going into the schools.

We are also taking part in Europan 11, because we think that this competition is a terrific platform. For a town which had problems, and still has, it is an opportunity to progress, to break out of this depression by means of new but refined ideas for innovation. And when I say "give me a recipe" and this recipe actually makes it possible to reverse the atrophy of a town, I give it a try. In order to succeed, you need the involvement of key individuals, who are committed to implementing the concept of urban development. But of course you also need to be able to rely on all the different players in the private and public sectors. If you want to put a project into action quickly, and carry all the citizens with you enthusiastically, rather than just doing your planning round a table, then you need to make your projects visible and involve all the inhabitants in the process. So in conclusion, on the question of "Shrinking to redevelop better?", I think that one can respond positively and I invite you all to Selb to see the truth of it.



New public space
Nouvel espace public





New housing
Nouveaux logements

HELMUT RESCH,
architecte, chef de l'urbanisme, Selb (DE)

donc implanté de nouveaux immeubles, des maisons passives, chauffés à l'énergie solaire et la géothermie, avec pour chaque logement un jardin d'hiver. Et il y a eu des listes d'attente pour obtenir des logements. En parallèle de ce projet, nous débuterons au printemps 2012 un projet de logements familiaux encore à l'intérieur de la ville avec l'équipe lauréate d'Europan 9 qui réside à Madrid. Nous créons un nouveau centre de quartier, un point de rencontre pour tous, avec salle de réunion, Fitness, et un projet de maison commune déjà en construction.

Avec la même équipe d'Europan 9, nous avons pu réaliser une maison pour assistantes maternelles. C'est un remarquable équipement de crèche, un projet innovant comme le prochain projet de ces mêmes architectes, une auberge de jeunesse internationale et un nouveau centre pour la jeunesse.

Dans une ville concernée par la décroissance il est plus important de rester attentif à la qualité. On acquiert cette qualité par de bons procédés de planification et en retour pour avoir les meilleures idées pour réaliser, il faut organiser des concours d'architectes

MISER SUR LA JEUNESSE

La participation des jeunes est importante. Et pour faire avancer une ville il faut introduire la compréhension de la planification dans les écoles. C'est pourquoi, chaque année, je me rends dans les écoles et j'ai la possibilité d'expliquer aux jeunes quelles sont les intentions de la ville, comment la planification continue, d'ancrer dans leurs esprits que la ville de Selb est dynamique. Et lorsqu'ils fonderont une famille plus tard, leur faire savoir que l'on vit bien ici, qu'ils peuvent revenir à tout moment et y auront de bonnes chances. Cela doit marquer les esprits, c'est pourquoi nous allons dans les écoles.

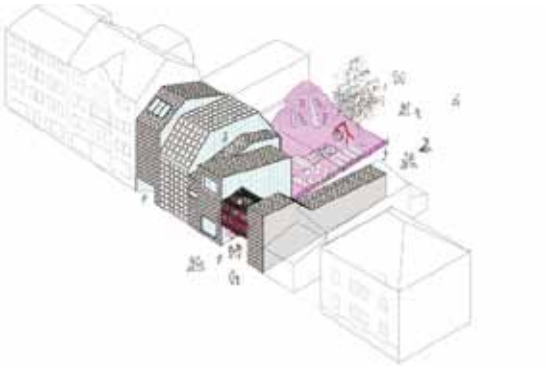
Nous participons aussi à Europan 11 car nous pensons que ce concours est une formidable plateforme. Pour une ville qui avait des problèmes, et en a encore, c'est une opportunité d'avancer, de sortir de cette dépression grâce à des idées d'innovation tout en finesse. Et lorsque je demande « donnez moi une recette » et qu'il est en effet possible grâce à cette recette de contrer l'atrophie d'une ville, je l'expérimente. Pour réussir il faut la participation de personnes clés, engagées dans l'intégration du concept de développement urbain. Mais il faut aussi naturellement pouvoir compter sur les acteurs du secteur privé et public. Pour la rapide réalisation d'un projet, pour emporter tous les citoyens dans un élan d'enthousiasme et ne pas juste faire de la planification autour d'une table, il faut plutôt rendre visibles ces projets et impliquer tous les citoyens dans le processus. En conclusion à la question « Rétrécir pour mieux se redévelopper ? », on peut répondre positivement je pense et je vous invite tous à venir à Selb pour vous convaincre.



Restructuration of the city center, project of social housing (Gutiérrez-De La Fuente arch. ES)
Restructuration du centre ville, projet de logements sociaux (Gutiérrez-De La Fuente arch. ES)



New house for day nannies (up)
New youth hostel (down)
Europan 9 (Gutiérrez-De La Fuente/TallerDe2 arch. ES)
Nouveau centre pour assistantes maternelles (en haut)
Nouvelle auberge de jeunesse (en bas)
Europan 9 (Gutiérrez-De La Fuente/TallerDe2 arch. ES)



MICHEL SIKORSKI,
architect, XDGA Brussels (BE)

5

TEMPORALITIES OF URBAN PROJECT



Saclay, an agricultural land at the door of Paris
Saclay, un territoire agricole aux portes de Paris



The project preserves the natural elements and is backed to the forest on the edges
Le projet préserve les éléments naturels et la forêt qui ceinture le territoire

A NEW CLUSTER IN SACLAY (FR)

The Cluster at Saclay is part of an ambitious plan to build a new metro line around Paris linking the important focal points of the metropolis. The aim is clear: to build an accessible "French Silicon Valley" south-west of Paris, forming a concentration of universities, R&D and businesses, housing and services.

A WOODED PLAIN POPULATED WITH UNIVERSITIES AND FARMLAND

This area is currently empty, which is why it is easier to build here than in Paris. This empty area includes a population of 10 powerful and highly motivated farmers. And 10% of French research is already located here. Following a competition, the landscape architect Michel Desvigne was chosen to head the urban design project, in association with 2 urban designers: Xaveer De Geyter (XDGA) and Floris Alkemade (FAA). Michel Desvigne won the competition on the basis of a powerful idea: to build the urban project in relation to the wooded edge of the Saclay plateau. The Plateau is a well-defined entity, defined by the riverbed, with woodland on the edges but no woodland at all within the interior of the Plateau, which is made up of farmland near Paris. The Plateau has no strategic access infrastructures and, in particular, at present, no public transport at all. The population of this whole large area is no more than 6050.

A LANDSCAPE AND URBAN STRATEGY

At the scale of the land, the inspiration for the landscape design is the parks in Washington DC, public spaces that form a necklace, created on several timescales, which are the timeframes of the urban project we are looking at here. The challenge was to reinforce the continuity of the existing urban development, by increasing density alongside existing buildings, and by incorporating the dimension of time. There is no point thinking about building several million square metres in one go. And this had to be done while retaining 23,000 ha of farmland.

On the medium scale of the campus, this is a very distinctive area, where the buildings resemble spaceships, turned inwards. For our part, however, we saw this campus as a theme park, with a lot of original elements: 2 nuclear reactors, a lake next to the nuclear power station, the Synchrotron, a gigantic laser, an aeroplane test centre and genetic research lab… We focused on the university programme and the things we were certain were coming, around 1,200,000 m² over a 30 years period. The approach we took with the client was as follows: what we don't want is a scientists' ghetto, we want a town, so how can we create such a mix? And we came up with a scenario of mixed programmes that could really become a town over time, on the assumption that the university programme would generate other programmes linked to the cluster, and the other programmes would generate housing, and there would be a whole chain of reactions. We

MICHEL SIKORSKI,
architecte, XDGA Bruxelles ***(BE)***

TEMPORALITES DU PROJET URBAIN

UN NOUVEAU CLUSTER A SACLAY (FR)

Le Cluster à Saclay s'inscrit dans la grande ambition de faire une nouvelle ligne de métro autour de Paris qui reliera les polarités importantes de la métropole parisienne. L'objectif est clair : faire une « French Silicon Valley » accessible dans le sud-ouest de Paris concentrant universités, R&D et entreprises, habitat et services.

UNE PLAINE BOISEE PEUPLEE D'UNIVERSITES ET DE TERRAINS AGRICOLES

Cette zone et aujourd'hui un vide, c'est pourquoi il est plus facile de construire ici qu'à Paris. Ce vide est peuplé de 10 agriculteurs, très puissants et très motivés. Et on trouve déjà ici 10% de la recherche française. Suite à un concours, Michel Desvigne, paysagiste, a été choisi comme mandataire pour le projet urbain associé à deux urbanistes : Xaveer De Geyter (XDGA) et Floris Alkemade (FAA). Michel Desvigne a remporté le concours sur la base d'une idée forte : construire le projet urbain en s'appuyant sur la lisière boisée du plateau de Saclay. Le Plateau est une entité très lisible, qui est définie par le lit de la rivière et une ceinture de forêts. L'intérieur de celui-ci est complètement dépourvu de forêts et est composé de terrains agricoles et ce, très près de Paris. Le Plateau n'a aucun réseau stratégique d'accès et il y a en particulier aujourd'hui une absence totale de transports en commun. La population habitant ce grand territoire n'est que de 6050 habitants.

UNE STRATEGIE PAYSAGERE ET URBAINE

A l'échelle du grand territoire, le point de départ pour l'étude est la référence des parcs à Washington, des espaces publics en forme de collier, créés sur plusieurs échelles de temps, qui sont les temporalités du projet urbain dont on parle ici. L'enjeu était de renforcer la continuité de l'urbanisation existante, en densifiant autour des bâtiments existants, avec une réflexion sur le temps. Il ne faut pas penser construire quelques millions de mètres carrés en un seul coup. Et ceci devait se faire en préservant 23 000 ha de terrains agricoles.

A l'échelle moyenne, celle du campus, c'est un territoire très particulier, où les bâtiments ressemblent à des vaisseaux spatiaux, introvertis. Mais nous l'avons cependant regardé comme un parc à thèmes, avec beaucoup d'éléments originaux : deux réacteurs atomiques, un lac à côté du centre atomique, le Synchrotron, un immense laser, un centre d'essais pour les avions et les gènes. Nous avons pris en compte le programme universitaire et les choses dont on était sûr qu'elles allaient se réaliser, soit quelques 1 200 000 m2 sur une période de 30 ans. L'hypothèse qu'on a faite avec le client était la suivante : ce que nous ne souhaitons pas c'est un ghetto de scientifiques ; nous voulons une ville, donc comment faire cette mixité ? Et nous sommes arrivés à ce scénario de programmes mixtes qui pourrait vraiment être une ville dans le temps. Le programme universitaire sera le programme moteur qui va générer

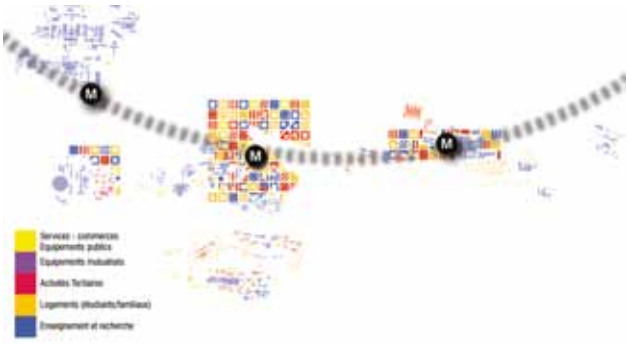


The land is occupied by 10 rich famers and 10% of the French research
Le territoire est occupé par 10 riches fermiers et 10% de la recherche française



The proposal as a set of islands with intense centres around metro stations, connected by a linear boulevard
Le projet propose un ensemble d'îles avec des centres intenses autour d'une station de métro, connectées par un boulevard linéaire

MICHEL SIKORSKI,
architect, XDGA Brussels (BE)



The cluster is divided in 3 parts composed with mixed programmes
Le cluster est divisé en trois parties composées de programmes mixtes





A new central boulevard connects the 3 islands and constitutes a spine of public spaces
Le projet propose un ensemble d'îles avec des centres intenses autour d'une station de métro, connectées par un boulevard linéaire



proposed creating maximum density at the linkage point of all the networks, with the metro, with distances accessible on foot. And rather than having a single hub, our archipelago should have 3 islands, with 3 representatives research populations: the scientists working on nuclear power, the universities with less money but which would bring the field models and all the Nobel prizes, and the École Polytechnique to train the top politicians. And instead of a single metro station, we managed to get 3, one at the centre of each of these islands. From this structure, we linked the central elements of the neighbourhood. As regards the boundaries of these islands, our aim from the start was to avoid continuous urbanisation, and so we established red lines at certain places, which would not be crossed.

URBANISING OVER TIME TO PRODUCE A HYBRID INHABITED ENVIRONMENT

Rather than coming up with an urban design for the entire 8 km area, we produced a book to guide future designers and architects, with the idea of building the first neighbourhood ourselves so that others could follow to develop a coherent whole. We therefore composed the whole design around a grid, based on the grid layout of the nuclear research centre, designed by Auguste Perret. The urbanisation begins with densification at a point where it already existed, and once the metro comes in, with its 3 stations, we will have a significant momentum towards density. In our book, we include strategies on how to build up this grid over time. You begin by developing a number of strategic locations, in particular with pre-figuration parks, developed very early to show that something is going on, that the area is changing, then you install public amenities. And the aim is that this should be done over time, working on buildings and vegetation, to produce an inhabited environment, a hybrid urban fabric within an interweaving of urban density and nature.

At the same time, however, we proposed linking the future neighbourhoods through a large, linear public space, inspired by the Avenue de Tervuren in Brussels, which starts in the city and ends in a park and incorporates very different elements, very different typologies, which have been introduced over time, in stages, with the addition of new fragments in the course of time. This will form a chain of public spaces. So our project is structured around the grid, which makes it possible to establish neighbourhoods progressively, but also structured with public transport and a chain of public spaces.

We very quickly began the first constructions, the development of the prefiguration parks, with the first bus routes, and urbanisation is gradually taking place both in relation to the wider area and at the local scale. The ultimate aim is to create a genuine science town, with good connections to the metropolis, and not simply a reservoir of scientists isolated from the world.

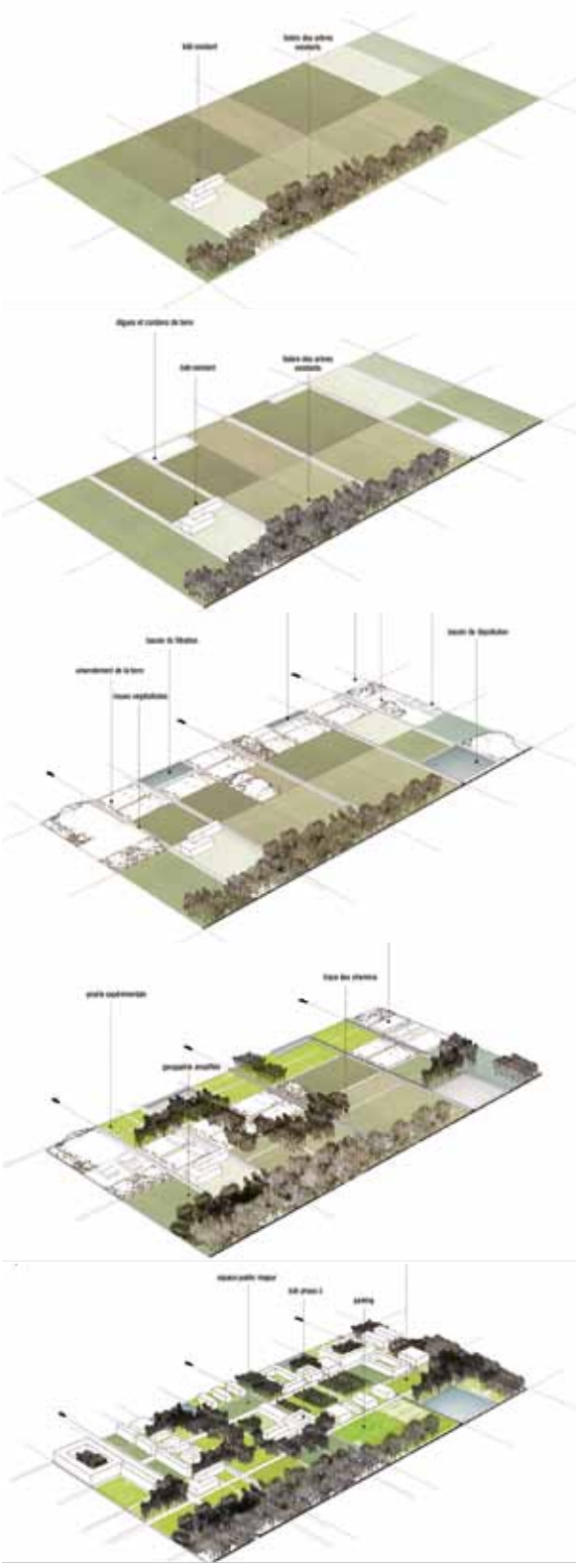
MICHEL SIKORSKI,
architecte, XDGA Bruxelles ***(BE)***

d'autres programmes liés au cluster, et les autres programmes vont générer des logements, et il y aura toute une chaîne de réactions. Nous avons proposé de densifier autant que possible, au point qui lie tous les réseaux, où vous avez à la fois le métro et des quartiers accessibles à pied. Et nous avons penser trois îles dans notre archipel, avec trois populations représentatives de chercheurs : les chercheurs liés au nucléaire, les universités avec moins de fonds mais qui apportaient les modèles de champs et tous les prix Nobel, et l'école polytechnique pour faire les hommes d'état. Et nous avons obtenu qu'au lieu d'une station de métro nous puissions en avoir trois, une au centre de chaque île. À partir de cette structure, nous avons lié les éléments centraux du quartier. En ce qui concerne les limites d'extension de ces îles, dès le départ, nous avons souhaité éviter une urbanisation continue et on a donc établi des lignes rouges à certains endroits que l'on ne franchit pas.

URBANISER DANS LE TEMPS POUR PRODUIRE UN MILIEU HABITE HYBRIDE

Plutôt que de dessiner la zone entière sur 8 kilomètres, nous avons produit un livre pour guider les futures urbanistes et architectes, de façon à ce que nous fassions un premier quartier et eux feraient les autres dans une cohérence d'ensemble. On a donc composé le tout à partir d'une grille en partant de celle du centre de recherche nucléaire, dessiné par Auguste Perret. L'urbanisation dense commence là où elle existait déjà et une fois arrivé le métro, nous aurons un courant important d'intensité. Dans notre livre, nous avons défini des stratégies sur la façon d'urbaniser cette grille dans le temps. On commence à réaliser à quelques endroits stratégiques, en particulier des parcs de préfiguration, pour montrer qu'il se passe quelque chose, que le territoire évolue, puis on installe des équipements publics. Et l'objectif est que cela se réalise dans le temps en travaillant le bâti et le végétal pour obtenir un milieu habité, un tissu urbain hybride où ville dense et nature s'entrelacent.

Mais parallèlement nous avons proposé d'articuler les quartiers autour d'un grand espace public linéaire, inspiré de l'Avenue de Tervuren à Bruxelles qui commence dans la ville et finit dans un parc, et comporte des éléments très différents, des typologies très différentes qui se sont installées dans le temps, par étapes, avec l'ajout de morceaux au fur et à mesure. A Saclay ce boulevard va constituer une chaîne de lieux publics. Notre projet s'articule autour de la grille qui permet de réaliser les quartiers progressivement tout en étant reliés avec les transports en commun et les lieux publics mis en chaînon. Nous avons commencé très vite les premières réalisations, à installer les parcs de préfiguration, avec les premières lignes de bus et l'urbanisation continue mais limitée progressivement en relation au territoire d'une part et à l'échelle de proximité. Pour créer à terme une vraie ville science bien connecté à la métropole et non plus simplement un réservoir de chercheurs isolé du monde.



The pattern is developed in time interweaving with vegetation to compose progressively a hybrid milieu
Le modèle est développé dans le temps entremêlant la végétation pour composer progressivement un milieu hybride

THEME EUROPAN 12
ADAPTABLE CITY
LA VILLE ADAPTABLE

This book is published in the context of the conference
Europan 11 in oslo, the 4-5th of November 2011
Cette édition est publiée suite aux conférences
Europan 11 à Oslo, les 4 et 5 Novembre 2011

Head of publication
Directeur de la publication
DIDIER REBOIS
Secretary general
Secrétaire général EUROPAN

Editorial secretary
Secrétaire de rédaction
FRANÇOISE BONNAT
In charge of publications EUROPAN
Chargée des publications EUROPAN
JULIE MANIERE
In charge of communication EUROPAN
Chargée de la communication EUROPAN

Translation
Traduction
JOHN CRISP

Graphic design
Conception graphique
MAUD BENARDEAU / www.ayuto.fr

Edited by
Edité par
EUROPAN
La Grande Arche, Pilier Sud
92055 Paris La Défense Cedex
France
www.europan-europe.com